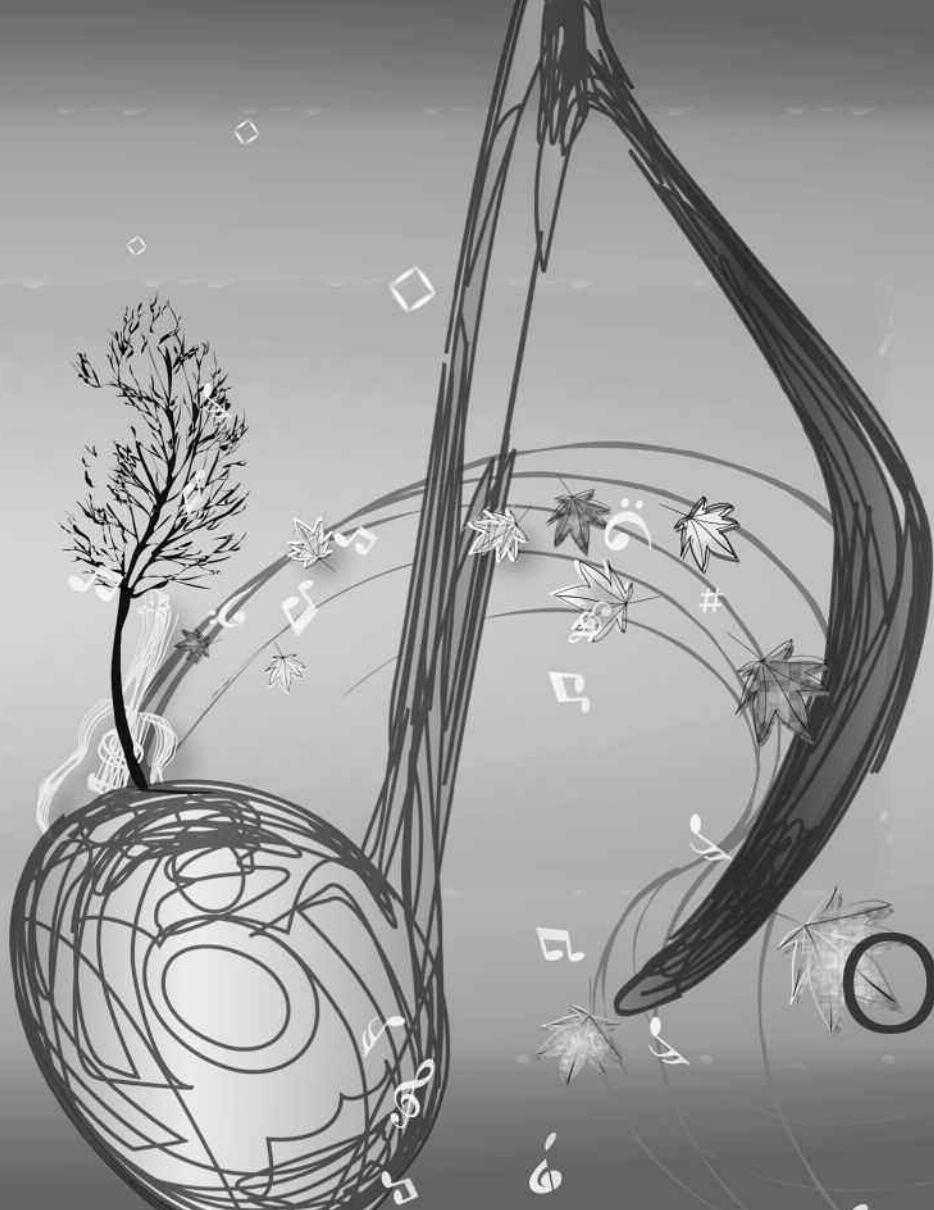


XXX  
OTOÑO  
POLIFÓNICO  
ARANDINO  
2013



del 9 al 30  
de noviembre



OTOÑO 2013  
POLIFÓNICO

XXX

OTOÑO  
POLIFÓNICO  
A R A N D I N O

DEL 9 AL 30 DE NOVIEMBRE DE 2013

**I OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 1984**

Coral Cisneros, de Roa de Duero (Burgos)  
Orfeón Mirandés, de Miranda de Ebro (Burgos)  
Coro de Cámara del Conservatorio,  
de Aranda de Duero (Burgos)  
Capilla Clásica, de Valladolid  
Orfeón Bungalés, de Burgos  
Coral de Salas de los Infantes (Burgos)

**II OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 1985**

Coral Segoviana "Voces de Castilla", Segovia  
Coro La Flor, de Pola de Lena (Asturias)  
Coral de Miranda do Douro (Portugal)  
Capilla Clásica, de Valladolid  
Coral "Tomás Luis de Victoria", de Ávila

**III OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 1986**

Orfeón de Castilla, de Madrid  
Li Cantaire du Soleu, de Cavaillon (Francia)  
Voces Blancas Salmantinas, de Salamanca  
Coro La Flor, de Pola de Lena (Asturias)

**IV OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 1987**

Coral de Salon de Provence (Francia)  
Coral Isidoriana de León  
Coral Almirante Enríquez,  
de Medina de Rioseco (Valladolid)  
Coro Iraunkor, de Plencia (Vizcaya)  
Coral de Soria (Soria)

**V OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 1988**

Coral Polifónica "Portus Victoriae",  
de Santoña (Cantabria)  
Coro de Cámara de Galdakao (Vizcaya)  
Coral de Cámara de la Comunidad de Madrid  
Coro Universitario de León  
Coral Isidoriana de León

**VI OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 1989**

Coro Sacro de Zamora Coral Santa María de la Redonda,  
de Logroño (La Rioja)  
Coro de Cámara de la Universidad de Salamanca  
Coral Vaccea, de Palencia  
Escol. de la A. Benedictina de Sta. Cruz del Valle de los Caídos  
Coral de Cámara de San Esteban, de Burgos  
Coro La Flor, de Pola de Lena (Asturias)

**VII OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 1990**

Coral Salvé, de Laredo (Cantabria)  
Otxote Danok-Bat, de Portugalete (Vizcaya)  
Coro Universitario de Salamanca  
Coro Universitario "Gaudeamus", de Madrid  
Agrupación Coral de Cámara, de Pamplona (Navarra)  
Mediaevum Ricerare Burgensis, de Burgos

**VIII OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 1991**

Ochote Ozenki, de Guipúzcoa  
Associazione Corale "Nova Armonia", de Roma (Italia)  
Coral Santa María de la Victoria, de Málaga  
Coro Lancaster, de Palencia  
Capilla Clásica de León

**IX OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 1992**

Coral de Los Corrales de Buelna (Cantabria)  
Coral Polifónica "Castilla", de Burgos  
Grupo Vocal "Gregor", de Madrid  
Coral de Cámara, de Burgos

**X OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 1993**

Coro La Flor, de Pola de Lena (Asturias)  
Grupo Ad Libitum, de Aguilar de Campoo (Palencia)  
Orfeón Fermín Gurbindo (O.N.C.E.), de Madrid  
Coral Gurutzaga, de Ayete (San Sebastián)

**XI OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 1994**

Coro Biotz Alai, de Algorta (Vizcaya)  
Coral Voves Cántabras,  
de Cabezón de la Sal (Cantabria)  
Coro Universitario Magerit, de Madrid  
Coral Polifónica Exea, de Ejea de los Caballeros (Zaragoza)

**XII OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 1995**

Coro Universitario "Gaudeamus", de Madrid  
Coro Cant i Cantors, de Alaquás (Valencia)  
Coro Esquiña, de Hondarribia  
Escolanía San Ignacio, de San Sebastián  
Coro Semicírculo, de Madrid

**XIII OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 1996**

Coro de Cámara da Coruña, de La Coruña  
Coral Polifónica "Santiago López",  
de Pravia (Asturias)  
Escolanía de Covadonga (Asturias)

**XIV OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 1997**

Otxote Danok-Bat, de Portugalete (Vizcaya)  
Coro Voces de la Paz, de Barreda (Cantabria)  
Coral de Cámara de Burgos  
Coral Brigantino, de Braganza (Portugal)

**XV OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 1998**

Coro Minero de Turón (Asturias)  
Prague Philharmonic Children's Choir, de Praga (Chequia)  
Coro de Cámara Acad. Z. Kodáli, de Molina de Segura (Murcia)  
Orfeón Donostiarrá, de San Sebastián  
Banda Municipal de Música "Villa de Aranda"

**XVI OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 1999**

Coro Infantil "Vesna", de Moscú (Rusia)  
Schola Cantorum (Pamplona, Navarra)  
Orfeón Pamplonés de Pamplona, Navarra  
Coro Santa María de Solvay, de Torrelavega (Cantabria)  
Orquesta "Concerto" (Pamplona-Navarra)

**XVII OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 2000**

Ateneo de Manila (Filipinas)  
Schola Cantorum (Pamplona-Navarra)  
Escolanía "Pueri Cantores" de la Catedral de Burgos  
Amigos de Guridi (Madrid)  
Banda Municipal de Música "Villa de Aranda"

**XVIII OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 2001**

Orfeón Calasancio (Logroño-La Rioja)  
Sociedad Coral de Torrelavega (Cantabria)  
Coral de San Sebastián de los Reyes (Madrid)  
Coro Tomás Luis de Victoria (Santander-Cantabria)  
Orquesta "Concerto" (Pamplona-Navarra)

**XIX OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 2002**

Coro Gloria, de Moldavia  
Coro de Cámara C.O.C.M.A., de Madrid  
Coro Universitario, de Valladolid  
Coro La Flor de Pola de Lena (Asturias)

**XX OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 2003**

Coro vox aurea de Madrid  
Grupo vocal Elkhos de Pamplona  
Coro Landarbaso de Rentería (Guipúzcoa)  
Coro Spanac de Belgrado  
Orquesta "Concerto" (Pamplona-Navarra)

**XXI OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 2004**

Camerala Coral Sine Nomine (Granada)  
Coro Carlit (Barcelona)  
Coro Villa de Las Rozas (Madrid)  
Kanta Cantemus Korua (Guipúzcoa)

**XXII OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 2005**

Angelorum, Arizona (E.E.U.U.)  
Coro de la Universidad Carlos III (Madrid)  
Orfeón Lucense (Lugo)  
Orfeón de la Mancha (Albacete)

**XXIII OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 2006**

Orfeón Santiago, Santiago de Cuba  
Coro Voces Graves de Pamplona, Pamplona  
Orfeó Graçenc, Barcelona  
Coro Infantil Padre Soler, Madrid

**XXIV OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 2007**

Ave Chamber Choir, Ljubljana (Eslovenia)  
Orereta Abesbatza, Erretería  
Goikobalu Abesbatza, Mondragón  
Coro Joven del Orfeó Català, Barcelona

**XXV OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 2008**

Áterum Cor, Valladolid  
Coral San Jerónimo el Real, Madrid  
Orfeón Arandino Corazón de María, Aranda de Duero  
Grupo de Cámara Gaudium, Aranda de Duero  
Coral Polifónica Barandas del Duero, Aranda de Duero  
Coro Antonio Baciero, Aranda de Duero

**XXVI OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 2009**

Pasaia Abesbatza, Pasaia  
Capilla Vocal del Castillo de Argüeso, Cantabria

**XXVII OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 2010**

Anima Vocal Ensemble, San Petersburgo (Rusia)  
Orfeón Bungalés, Burgos  
Coral de San Sebastián de los Reyes (Madrid)  
Kup Taldea, Tolosa (Guipúzcoa)

**XXVIII OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 2011**

Leioa Kantika korala, Leioa (Vizcaya)  
Coral Ágora (Segovia)  
Coro de Cámara Solvay Ensemble, Torrelavega (Cantabria)

**XXIX OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO. AÑO 2012**

Coro de Voces Graves (Madrid)  
Ars Poliphonica, Santander (Cantabria)  
Vocalía Taldea Coro Femenino, Leioa (Vizcaya)

# PRÓLOGO

Tiene la Polifonía el poder mágico de unir múltiples voces melódicas y tiene, el OTOÑO POLIFÓNICO ARANDINO, la voluntad y el poder de unir las cosas.

El Orfeón Arandino Corazón de María tuvo vocación de aunar cuando, hace 30 años, puso en marcha esta magnífica cita cultural.

Enlazó el ciclo musical con la estación de las tonalidades múltiples; con la época en la que el paisaje ribereño nos regala sus ocres, amarillos y rojos para mostrarse, en su suma de diferentes, como un todo armónico, como una polifonía.

Unió la música a nuestro patrimonio histórico y religioso, eligiendo las iglesias de la ciudad como escenarios; porque en ellos las artes se combinan, se funden y se dotan de sonidos, conformando maravillosos espacios sonoros.

Vinculó el entusiasmo, el trabajo y la ilusión de quienes integran esta formación musical, de la que Aranda se siente tan orgullosa. Así se lo ha manifestado con la entrega de la Medalla de la Ciudad que nuestro Ilustre Ayuntamiento concede y la Medalla Paul Harris, máximo galardón que Rotary Club otorga.

Una, durante los conciertos, las emociones, sensaciones y aplausos que renacen con fuerza en cada asistente de forma única, independiente, pero que se ensamblan, una vez más, en céntrica armonía. Logrando, como resultado de esta suma de diferentes, que nuestro Otoño Polifónico se haya convertido en un referente especial.

Recibo cada año la llegada del Otoño Polifónico con gran emoción. Pero en esta ocasión, se le suma una especial gratitud y cariño hacia los impulsores de esta actividad musical, por haberme invitado a prologar esta cita con la que se llega a su treinta edición. Tres décadas de una trayectoria tan brillante como ya imprescindible.

Es una suerte poder contar con una agrupación musical que contribuye a la dinamización cultural de Aranda y que demuestra, con su buen hacer, la gran riqueza que aportan las asociaciones culturales a nuestra ciudad, que sin duda las necesita.

Mi prólogo quiere ser un brindis a ese trabajo bien hecho del Orfeón Arandino Corazón de María, hombres y mujeres que posibilitan cada Otoño este espléndido encuentro con la música. Mujeres y hombres que, en unión, logran que música, arte, cultura, emociones, ilusión y esfuerzo vuelvan cada año como alma de rueda que torna y retorna; invitándonos a saborear la música como el vino escanciado de cepa seleccionada.

Un brindis por las agrupaciones corales que nos visitan, por su alto nivel. Ellas son artífices de los bellos momentos musicales de los que vamos a disfrutar y cuyo broche final lo pondrá este año la actuación conjunta de la Banda Municipal y de un Orfeón Arandino que, una vez más, ha conseguido un programa memorable.

Un brindis por quienes con su patrocinio, colaboración y apoyo lo hacen posible.

Un brindis por el público que asiste, año tras año, con la expectación con la que se acude a un estreno y cuya fidelidad mantiene viva esta cita cultural.

¡Bienvenido un año más OTOÑO POLIFÓNICO: punto y contrapunto, notas blancas y negras del pentagrama de una historia de treinta años que se ha hecho nuestra HISTORIA!

**M<sup>a</sup> José Joaniquet Anmella**

# CORO DE JÓVENES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

9 - NOVIEMBRE - 21:00 h. AUDITORIO OBRA SOCIAL CAJA DE BURGOS

El Coro de Jóvenes de la Comunidad de Madrid está formado por una selección de noventa chicos y chicas residentes en la Comunidad de Madrid procedentes de Institutos de Educación Secundaria, Conservatorios Profesionales de Música y de las Escuelas Municipales de toda la región. Muchos de sus componentes han sido miembros del Coro de Niños de la Comunidad de Madrid durante su infancia y primera adolescencia, adquiriendo gracias a su paso por esta agrupación, la base de una sólida técnica vocal y formación artístico-musical. A partir de los catorce años, estos chicos y chicas pasan a formar parte del Coro de Jóvenes.

En sus años de actividad, ha logrado convertirse en uno de los coros juveniles de mayor importancia e interés, tanto en la Comunidad de Madrid, como a nivel nacional, realizando conciertos y participando en certámenes corales en toda España

Destaca dentro de la temporada 2010-2011 la participación del coro en el concierto inaugural del prestigioso festival "Voces de Pasión" (Valladolid) y el Intercambio con el Coro Manuel de Falla de la Universidad de Granada, en la Gala de Entrega de los Premios Solidarios del Seguro, en la presentación oficial de la Campaña de Manos Unidas para el 2011 y en el Acto de Entrega de las Ayudas Merck Serono de Investigación 2011.

Dentro de la presente temporada 2011/2012, el coro ha actuado en el acto académico de entrega de los premios extraordinarios de Bachillerato y Formación Profesional de la Comunidad de Madrid y en Noviembre de 2011 el coro ha realizado

una importante colaboración con el Orfeón Donostiarra para la interpretación del "Carmina Burana", de C. Orff en el Auditorio Nacional.

En Diciembre de 2011 el coro presento en concierto la obra "Navidad nuestra" de A. Ramírez, acompañado del grupo folklórico "El fogón de los arrieros" en la Iglesia de S. Lorenzo de Madrid, y en la Sede de la Presidencia de la Comunidad de Madrid. Así mismo, el Coro intervino en directo en el programa de RNE "En días como hoy" de Juan Ramón Lucas el día 23 de Diciembre, realizando una grabación de varios villancicos en los Estudios de RNE. El día 24 de Diciembre el coro también intervino en directo en el programa "Te doy mi palabra", de Isabel Gemio, en Onda Cero Madrid.

En Abril de este mismo año, el Coro de Jóvenes obtuvo el 3º premio del jurado en el "XLII Certamen Coral de Ejea de los Caballeros", así como el premio otorgado por el público y participó en el *XVIII Certamen Juvenil Internacional de Habaneras de Torrevieja*.

También realizó el musical benéfico "Gato", de Jaime Buhigas, en el Teatro Mira de Pozuelo, consiguiendo un gran éxito, lo cual llevará a su próxima repetición.

Durante el pasado curso 2012/2013, cabe destacar, además de sus participaciones en actos oficiales de la Comunidad de Madrid, la grabación del programa "Pizzicato" de TVE dedicado al coro, así como los proyectos del Requiem Participativo de Rutter, y de la Novena Sinfonía de Beethoven.

En 2013 el Coro ha representado a España en el *Worcester International Festival for Young Singers*, celebrado en Reino Unido, teniendo la oportunidad de trabajar con el prestigioso compositor y director Bob Chilcott, y estrenar su obra "Five days that changed the World".

Entre los próximos proyectos que afrontará el Coro próximamente, destacan la invitación a participar en el concierto del centenario de la Primera Guerra Mundial, que tendrá lugar en el Royal Albert Hall de Londres junto a la Filarmónica de Londres.

Sin embargo, lo más importante de este proyecto es permitir a estos jóvenes experimentar y disfrutar juntos la experiencia de la música unidos bajo un objetivo común.



## JUAN PABLO DE JUAN, DIRECTOR

Comenzó sus estudios musicales en el conservatorio de su ciudad natal, *Melilla*, ampliándolos en el *Conservatorio Superior de Música de Málaga* donde obtiene el Título Superior de Música en la especialidad de Saxofón. Completa en Madrid sus estudios de Canto y de Dirección de Orquesta en el *Real Conservatorio Superior de Música de Madrid*.

Recibió formación pianística de Guillermo González, Fernando Puchol, J.P.Torrecillas, Juan Fernández y Ramón Coll. Ha ampliado estudios de dirección con los maestros García Nieto, E. García Asensio, Josep Pons, F. Grau, J. López Cobos, Juan de Udaeta, M.<sup>a</sup> Carmen Arroyo, Miguel Romea, Lorenzo Ramos, Pascual Osa, José A. Sainz de Alfaro, Anton Armstrong (USA) y Aarné Saluveer (EE).

Ha sido solista de grupos de cámara y formaciones instrumentales como la Orquesta de Cámara del Conservatorio de Melilla, Orquesta Joven de Andalucía y la Orquesta Sinfónica de Melilla.

En 2006 fue seleccionado dentro del grupo de jóvenes directores de Orquesta que trabajó con la "*Joven Orquesta Nacional de España*" (JONDE).

Ha sido director invitado de numerosas agrupaciones, entre las que destacan la ORQUESTA FILARMONÍA de Madrid y del ORFEÓN DONOSTIARRA y Director titular de la Coral Polifónica Melillense, Coro "Maestro Guridi", Coral Virgen de la Paloma, del Coro "Eurolírica", Grupo vocal "Nabari" y el Grupo Vocal "SPES" (miembros del coro de RTVE).

Imparte cursos y talleres relacionados con la voz y la dirección dirigida a diversas instituciones y entidades, destacando el *Coro de niños huérfanos de Uganda*, *Universidad Internacional Menéndez Pelayo*, *Universidad de Granada*, *Universidad Internacional de Andalucía* y Confederación de Coros del País Vasco, Curso de Canto Coral Agora (Segovia), Federación de Coros de Navarra...

En 2010 recibió el Premio al Mejor Director Revelación en el prestigioso Certamen Internacional MAY CHOIR COMPETITION "GEORGI DIMITROV" en Varna (Bulgaria).

En 2011 fue seleccionado como director activo en el 9º Simposio de Música Coral organizado por la Federación Internacional para la Música Coral (IFCM) y es becado por la Comunidad de Madrid para la ampliación de estudios en el extranjero.

Como director ha actuado en los más importantes Auditorios españoles: *Palau de la Música de Valencia*, *Auditorio Manuel de Falla de Granada*, *Teatro Monumental de Madrid*, *Auditorio de El Escorial*, *Palacio Valdés de Avilés*, *Teatro Jovellanos de Gijón* y *Teatro Principal de Vitoria* entre otros.

Actualmente compagina su actividad como miembro del Coro de RTVE con la dirección titular del *Coro de Voces Graves de Madrid* y del *Coro de Jóvenes de la Comunidad de Madrid*.



## progra PROGRAMA

- EXULTATE JUSTI *Josu Elberdin (1976-)*
- LAUDATE *Knut Nystedt (1915-)*
- LACRIMOSA *Calixto Álvarez (1938-)*
- SEÑOR ME CANS LA VIDA *Juan Alfonso García (1935-)*
- HEAR US, O LORD *Jens Johansen (1952-)  
Spiritual*
- I BELIVE *Ervin Drake (1919-)*
- ADIÓS NONINO *Astor Piazzola (1921-1992)*
- SOON AH WILL BE DONE *William L. Dawson (1886-1970)  
Spiritual*
- HARK, I HEAR THE HARPS ETERNAL *Arr: Alice Parker (1925-)  
Spiritual*
- ALLELUIA *Romuald Twardosky (1930-)*
- NAWBA ISBAHAN Y CANTOS DE BODA *Juan Pablo de Juan (1976-)*

# ESCOLANÍA DE SEGOVIA

16 - NOVIEMBRE - 21:00 h. IGLESIA DE S. JUAN DE LA VERA CRUZ

En el año 1996 la Fundación Don Juan de Borbón crea la Escolanía de Segovia bajo la dirección de M.<sup>a</sup> Luisa Martín. Agrupación abierta a todos los niños y niñas de la ciudad de edades comprendidas entre ocho y dieciséis años que quieran formarse en el mundo de la música coral.

En estos años de intenso trabajo se han formado varias generaciones de voces blancas y se ha llevado a cabo un fructífero camino que ha quedado reflejado en numerosos conciertos en varios lugares de la geografía española, y europea.

Han colaborado con prestigiosos coros, orquestas, y directores entre los que cabe destacar:

- **Coro y Orquesta Nacional con Frübek de Burgos** (*Carmina Burana*).
- **Coro y Orquesta Barroca de Amsterdam con Tom Koopman** (*Pasión San Mateo de Bach*).
- **Orquesta Sinfónica de Castilla y León con Alejandro Posadas** (*Programas Navideños y Carmina Burana*), con **J. López Cobos** (3.<sup>a</sup> *Sinfonía de G. Mahler*), con **L. Bringuier** (*Ópera Carmen*).
- **Coro de la Comunidad de Madrid** (*Programas Navideños*).
- **Coral Politécnica de Madrid** (*Misa en do menor de Mozart*).
- **Orquesta Carlos III de Madrid** (*Stabat Mater de Pergolesi*).
- **Amancio Prada** (*Cántico Espiritual de San Juan de la Cruz*).
- **La Carraca** (*Músicas infantiles*).
- **Capilla Jerónimo de Carrión** (*obras del archivo de la Catedral de Segovia*).
- **Los Calchakis** (*Misa Criolla de Ariel Ramírez*).

Ha cantado y representado la ópera **Hansel y Gretel**.  
**Réquiem de Fauré**.

Ha colaborado en **grabaciones discográficas**: "*Canciones y Villancos Espirituales*" de F. Guerrero (Coral Ágora); "*Canciones del alma*" (Amancio Prada); "*Ecos y Afectos*" (Capilla Jerónimo de Carrión).

Hay que destacar también su participación en distintos Festivales:

Arte sacro de la Comunidad de Madrid, Semana de Música Religiosa de Cuenca, Voces de Pasión de Valladolid, Semana Sacra de Segovia, Semana Sacra de Madrid, Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza, Semana Sacra de Ávila, Festival Coral en Asturias.

Entre sus últimos proyectos están: su participación en el Concierto de Navidad en el Auditorio Nacional dirigidos por **Inma Shara**; estreno de la "*Cantata Sinfónica para la Fundación de un Reino*" de **J. M. Laborda** para el XXIII Festival de Música Española de León; Colaboración en el "*Cántico Espiritual*" de San Juan de la Cruz con **Amancio Prada** en el Teatro de la Abadía de Madrid; estreno de la "*Cantata Vitae Mysterium*" de **Pilar Jurado** como apertura del 7.º Festival Internacional de las Artes de Castilla y León (Salamanca).





En el año 2012 podemos destacar su participación como coro anfitrión en el Encuentro de Voces Blancas de Segovia, organizado por la Fundación Don Juan de Borbón y patrocinado por el Casino de la Unión. También hay que resaltar su intervención en la 30.ª Semana de Música Sacra y en el Ciclo de Música en los Barrios, dentro de las actividades programadas cada año por dicha Fundación.

En este año ha cantado en dos ocasiones el “**War Requiem**” de **B. Britten**: en marzo con la Orquesta Sinfónica de Castilla y León (Oscyl), bajo la dirección de **Jesús López Cobos**; y en septiembre con el Coro y Orquesta Nacionales y el Coro de RTVE, dirigidos por **S. Bychkov**.

### **Mª LUISA MARTÍN ANTÓN, DIRECTORA**

Mª Luisa Martín Antón, directora de La Escolanía de Segovia desde su creación y la fundadora y directora de la coral segoviana Ágora. Inicia su actividad musical a través de los estudios de piano y obtiene el Título Superior en el Conservatorio de Valladolid. A partir de ese momento empieza a trabajar para materializar el interés que siempre tuvo latente por el canto, la pedagogía musical y la dirección coral y encauza su carrera musical hacia estas especialidades. Desde entonces desarrolla una intensa labor en el mundo coral apoyada en dos facetas fundamentales: la formativa y la pedagógica.

Seleccionada por El Ministerio de Cultura para asistir a las Jornadas de Canto Coral organizadas por el Gobierno Alemán y el Instituto de la Juventud en varias ciudades alemanas.

Ha sido invitada por la Fundación Haiac para dirigir las Jornadas Musicales Hispano-Africanas llevadas a cabo en Bamako (Malí) organizadas por dicha Fundación con la colaboración de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo.

Ha participado en el Proyecto “Música Coral para la Formación, el fomento y promoción cultural” en Yaoundé y Duala. (Camerún).

En su labor de difusión de la música coral fue promotora en Segovia de siete ediciones de “Muestras de Masas Corales” que organizó la coral Ágora. Es también directora y promotora de los “Cursos de Canto Coral, Dirección Coral y Técnica Vocal” que anualmente Ágora organiza en el verano musical segoviano y que en este año llega a su “XVII Edición”.

Ha realizado la grabación de tres CD con Ágora: “Adviento y Navidad”, “Canciones y Villanescas Espirituales” de F. Guerrero y “Cancionero de la Catedral de Segovia”.

Su dedicación al mundo coral infantil ha sido constante. A lo largo de su carrera ha impartido cursos y seminarios de canto coral, dirección coral y pedagogía musical; ha creado un gran número de formaciones vocales e instrumentales con las que ha desarrollado un intenso trabajo. Dirige desde el año 96, año que se crea, “La Escolanía de Segovia” perteneciente a la Fundación Don Juan de Borbón.



## **PROGRAMA**

programa

- JUBILATE DEO *L. Elberdin (1976)*
- INMANUEL *M. Card (1957)*
- PATER NOSTER *X. Sarasola (1960)*
- NUNC DIMITIS *A. Alcaraz (1978)*
- MARÍA MATREM VIRGINEM *Arm: M. McGlynn (1964)*
- LET MY FLY *N. Esp. Arr: Kirby Shaw*
- CAN YOU HEAR ME *Bob. Chilcott (1955)*
- MANXAKUN *D. Azurza (1968)*
- SKURU ITO. *D. Azurza (1968) (Tradicional Kenia)*
- DUERME NEGRITO *D. Azurza (1968)*
- AKAI HANA *(Tradicional Japonesa)*
- CANÇÓ DE BRES PER A UNA PRINCESA NEGRA *R. Sabanes (1957)*
- TÍO PEP *A. Alcaraz (1978)*
- LO BELLO QUE ES VIVIR *N. Piovani*
- OYE¡ *J. Papoulis (1973)*
- CLAP YO' HANDS *G. Gershwin (1898-1937)*

Piano: **RODRIGO DE LUIS MARTÍN**

# CORO "ÁNGEL BARJA" JJMM-ULE León

23 - NOVIEMBRE - 21:00 h. IGLESIA DE SAN JUAN DE LA VERA CRUZ

El Coro "Ángel Barja" nace en febrero de 1991, por iniciativa de la Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de León y con el propósito de dar cabida a jóvenes estudiantes dentro del mundo coral. Tomó el nombre de Ángel Barja, como homenaje a este ilustre músico nacido en Orense en 1938 y fallecido en León en 1987 y que desarrolló buena parte de su actividad musical en esta ciudad.

Su director fue desde su fundación en 1991, José Vilval Ángel Sarmiento hasta el año 2001, cuando se encarga del coro Aitor Olivares García.

Su repertorio trata de cubrir épocas tan distantes y diferentes como el Renacimiento y la actual, si bien, durante los últimos años centra sus esfuerzos en las músicas desarrolladas en las diferentes culturas y estilos durante los siglos XX y XXI y en encargar y difundir obras del folclore Leonés.

En octubre de 2003 se integra en Juventudes Musicales de León y pasa a formar parte del convenio de colaboración cultural entre Juventudes Musicales y la Universidad de León.

De los numerosos programas que avalan su existencia cabe destacar su actuación en varios festivales internacionales: IX Festival Internacional "Chants et Musiques du Monde" en Francia; Ciclo de Conciertos de Semana Santa y Pascua en Oporto (Portugal); 34.ª Ressegna Internacional di Capella Musicalle en Loreto (Italia).

Varios son los premios que jalonan su existencia de los que cabe destacar:

- Primer Premio en el "Certamen Villa de Avilés" en 2006
- Primer Premio en el "Certamen de Zumárraga" 2007
- Primer Premio en el "Certamen de Molina de Segura" 2007

- Segundo Premio en el "Gran Premio Nacional de Canto Coral" 2008, realizado en Zumárraga
- Premio en la modalidad de Polifonía en el "Gran Premio Nacional de Canto Coral" 2009 que se celebró en San Vicente de la Barquera
- Premio en la modalidad de folclore en el "Gran Premio Nacional de Canto Coral" 2010, que se celebró en Zaragoza
- Segundo Premio en el "Certamen Villa de Avilés" 2010
- Tercer premio en el "Certamen Coral de Ejea de los Caballeros" 2013

En octubre de 2010, participó en el XXVII Festival Internacional de Órgano que se celebró en la Catedral de León recuperando música del archivo Catedralicio de los maestros de capilla de la misma en el S. XVIII

A lo largo del mes de marzo y abril de 2011 participó con sendos conciertos en el XXIII Memorial Ángel Barja, ciclo que se celebra cada año en la provincia de León.

En el mes de marzo de 2012 volvió a participar en el memorial Ángel Barja en su XXIV edición conmemorando el XXV aniversario de la muerte de tan ilustre músico.



## AITOR OLIVARES GARCÍA, DIRECTOR

Nace en Guecho - Vizcaya en 1975. Comienza sus estudios musicales a los ocho años, ingresando como niño cantor en la Schola Cantorum Catedral de León, ampliándolos posteriormente en el conservatorio de esta ciudad. Finaliza sus estudios profesionales de violín en el conservatorio de dicha ciudad a los 21 años. Diplomado en la especialidad de educación musical por la facultad de educación de León.

Ha colaborado como violinista en la orquesta juventudes musicales universidad de león desde el año 1998 hasta el año 2001, participando en diversos montajes Sinfónicos, Sinfónico-Corales y Operísticos.

Desde el año 1995 es miembro, como cantante (bajo) e instrumentista (Vihuela de arco) del "Ensemble de música medieval Abendmusik", participando en numerosos festivales nacionales de música antigua.

También fue miembro activo del coro Ángel Barja desde el año 1992 hasta el año 2001, año en el que se encarga de su dirección.

Durante los años 2000, 2001 y 2002 fue profesor de violín en la 'Escuela de Música del Ayuntamiento de Valencia de Don Juan. Desde el año 2000 es profesor de violín, Orquesta y Coro en la 'Escuela de Música del Ayuntamiento de La Robla.

Desde 1992 hasta el año 2007 forma parte de las aulas corales municipales, siendo director de las aulas corales de Cervantes, Carbajalas y de Carmelitas Sagrado Corazón, todas ellas en la capital leonesa.

Desde el año 2000 es profesor de Violín de la Escuela Municipal de Música de La Robla en León y desde el año 2007 también se encarga de su dirección.

Ha colaborado con el coro de la Sinfónica de Galicia como cantante de coro en alguna Ópera.

Ha realizado numerosos cursos de dirección coral, como los ofrecidos por Maite Oca, Adolfo Gutiérrez Viejo, Lluís Vila, Iñaki Tolarechipi, Joan Company, Basilio Astúlez, Xavier Sarasola, Albert Alcaraz, Javier Busto, Néstor Andrenacci, César Alejandro Carrillo, Johan Duijck, George Grün, Gabriel Baltes, Philip Lawson y Peter Philips.

En Septiembre de 2013 Masterclass de dirección de orquesta con los maestros Bruno Aprea y Joaquín Soriano, en el X Curso para pianistas y directores organizado por la Fundación Eutherpe de León.

Ha realizado talleres con diversos coros trabajando repertorios variados y técnica vocal:

- En noviembre de 2009 en Villalón de Campos con el Coro Anuba de Salamanca.
- En Marzo y mayo de 2011 realizó dos talleres con La Coral del Milenario de La Bañeza (León) para preparar la grabación de su primer disco.
- En Abril de 2012 Taller coral con la Coral de Bembibre.
- En Abril de 2010 y de 2012 trabajó con el Coro En Femenino Plural de Ponferrada.

Desde febrero de 2011 dirige el coro leonés Capella Lauda y desde Septiembre de 2012 el Coro del Conservatorio Profesional Peñacorada.

Desde Noviembre de 2010 dirige junto a Elena Fernández Delgado el "Coro Juvenil Ángel Barja".

## PROGRAMA



- GAUDE MARIA VIRGO *T. L. Victoria*
- TRISTIS EST ANIMA MEA *Dante Andreo*  
(Estrenada por el coro en Junio de 2013)
- DA PACEM DOMINE *Javier Centeno*  
(Compositor leonés)
- THE SEAL LULLABY *Eric Whitacre*  
(Pianista: Antonio Escoriza)
- DIRAIT-ON *Morten Lauridsen*  
(Ciclo de las Rosas) (Pianista: Antonio Escoriza)
- LA DESPEDIDA *Esteban Sanz Vélez*  
(Obra obligada en Ejea de los Caballeros 2013)
- EL GAVILÁN *Alejandro Yagüe*  
(Sobre textos Aragoneses)
- JUBILATE DEO *Xabier Sarasola*  
(Coro femenino)
- CANTIGAS DE AMIGO *Xabier Sarasola*  
(Compuesta para el coro) (Coro masculino)
- SONETO LXVI *Javier Busto*  
(Compuesta para el coro) (Texto de Pablo Neruda)
- FILANDÓN *Josu Elberdin*  
(Compuesta para el coro) (Sobre cantos de León)

# ORFEÓN ARANDINO "CORAZÓN DE MARÍA" BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA "VILLA DE ARANDA"

30 - NOVIEMBRE - 21:00 h. IGLESIA DE STA. CATALINA

Aranda de Duero

Fundado en 1951 por el Padre José Andrés Mielgo, cmf. Tras su muerte, en 1983, se hicieron cargo de la dirección en diferentes etapas D. Luis Villazón y Fernández de Velasco, D. Luis M.<sup>a</sup> Corbí Echevarrieta, D<sup>a</sup> Elena Ramírez Fernández, D. Juan Carlos Andrés Brogeras, D. Rodrigo Calzada Peña y D. Antonio Barranco Martínez; retomando la dirección, en 2010, D. Juan Carlos Andrés Brogeras.

En su larga vida artística han sido muy numerosas las manifestaciones musicales en las que ha participado, tanto en España como en el extranjero. Cabe citar en el plano nacional los conciertos realizados en Burgos, Valladolid, Segovia, Madrid, Cantabria, La Rioja, Asturias, Valencia, Tenerife, Granada... todos ellos en importantes certámenes corales.

En el plano internacional ha ofrecido conciertos en Portugal, Francia, Italia y Alemania. En julio de 1991 realizó una gira por Italia, con actuaciones en San Pedro del Vaticano, Roma, Florencia y Palestrina. En julio de 1995, realizó un viaje a París donde el Orfeón interpretó tres conciertos en Nôtre Dame, Le Sacre-Coeur y la Misión Española. En agosto de 2001 el Orfeón Arandino "Corazón de María" volvió a salir de España realizando una gira por Alemania,

destacando los conciertos ofrecidos en Colonia, Langen y Walberberg. En julio de 2009 viajó hasta Baviera (Alemania) y Viena (Austria), ofreciendo un concierto en la Catedral Votiva de Viena. El pasado año realizó una gira por tierras de la Bretaña francesa.

En cuanto al amplio repertorio que aborda, comprende todas las épocas y estilos, tanto "a capella" como con acompañamiento instrumental. Ha interpretado entre otras obras la *Misa Brevis N.º 7 en Re Mayor KV 194* y la *Misa de la Coronación de Mozart*, la *Cantata BWV 106 de Bach*, el *Gloria de Vivaldi*, la *Misa Criolla*, así como numerosos Coros de Zarzuela, Ópera y Oratorio.

El Orfeón Arandino "Corazón de María" ha grabado un disco de Polifonía Popular, un doble compacto con los Himnos de Laudes y Vísperas del claretiano **Luis Elizalde**, y ha participado en las grabaciones de los discos **Cancionero Arandino Vol. 1 y Vol. 2**. Por otra parte, a las anteriores apariciones en TVE, sumó en julio de 1996 una nueva intervención en el espacio "El Día del Señor".



Además de esta labor de interpretación, el Orfeón es el organizador desde 1984 del “**Otoño Polifónico Arandino**”, ciclo musical que pretende la difusión de la música polifónica. Por esta labor ha sido galardonado con la Medalla de la Ciudad por el Ilustre Ayuntamiento de Aranda de Duero. Asimismo en 1998 el Orfeón Arandino fue distinguido por el Club Rotary de Aranda con su máxima condecoración, el Paul Harris.

## BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA “VILLA DE ARANDA”

La actual agrupación fue fundada en 1992, retomando la tradición musical perdida hacia mediados del siglo pasado al desaparecer la Banda Municipal existente. Hoy en día cuenta con más de 70 músicos procedentes fundamentalmente de la Escuela Municipal de Música, a la que la Banda está estrechamente ligada.

En su corta trayectoria ha traspasado con éxito los límites municipales para asistir a los **Encuentros de Bandas de Música** organizados por la Comunidad de Castilla y León. También la ciudad de Burgos ha servido de sede para alguno de sus conciertos. Asimismo participa desde sus inicios en los **Encuentros de Bandas de Música** que organiza la **Diputación de Burgos** en varias ciudades de la provincia.

En los años 1998, 2000 y 2010 realizó trabajos conjuntos con uno de los coros de la localidad, el **Orfeón Arandino**, cuyo resultado pudo admirarse en los conciertos que ofrecieron las dos agrupaciones con motivo de la clausura del **Otoño Polifónico Arandino** de esos años.

En octubre del 2002 viajó hasta la isla portuguesa de **Madeira** donde dio un concierto dentro de la programación del intercambio que la Concejalía de Educación organizó con el **Conservatorio-Escola das Artes** de la isla.

En octubre 2009 asistió en la localidad francesa de **Romorantin-Lanthenay** a las Jornadas Gastronómicas de la Sologne, donde realizó varias actividades musicales dentro de la programación cultural del evento.

Como señas de identidad hay que destacar su interés por el repertorio de la música de nuestro siglo -**Rock, Jazz, Música Cinematográfica, Latina**, etc- al que desde 1999 dedica anualmente un concierto íntegro con una espectacular puesta en escena de luces y sonido, sin descuidar por esto el repertorio clásico de las Bandas de Música.

Bajo la dirección de **D. José Antonio Sánchez Santamaría**, ofrece anualmente una decena de conciertos, constituyéndose de este modo en referencia musical y cultural de la Villa de Aranda de Duero.

## PROGRAMA

### MÚSICA RELIGIOSA

- WHEN I SURVEY THE WONDROUS CROSS [Versión Celta] *Mús. Trad. Inglesa “O Waly Waly”*  
Letra: Isaac Watts  
Arr.: Brendan Elliget

### PELÍCULAS Y MUSICALES

- LA BELLA Y LA BESTIA *Howard ASHMAN / Alan MENKEN*  
Arr.: Toshio Mashima
- 1492 THE CONQUEST OF PARADISE [de la película “1492 La Conquista del Paraíso”] *VANGELIS*  
Arr.: John Glenesk Mortimer
- MEMORY [del musical “Cats”] *Andrew Lloyd WEBBER*  
Arr.: Naohiro Iwai
- JERUSALEM [de la película “Carros de Fuego”] *Sir Hubert PARRY*  
Arr.: George Pollen

### COROS DE ÓPERA

- CORO DE LOS GITANOS [de la Ópera “Il Trovatore”] *Giuseppe VERDI*  
Transcr.: Jos van de Braak
- BRINDIS (“LIBIAMO NÉ LIETI CALICI”) [de la Ópera “La Traviata”] *Giuseppe VERDI*  
Transcr.: Jos van de Braak
- CORO DE LOS ESCLAVOS HEBREOS (“VA, PENSIERO”) [de la Ópera “Nabucco”] *Giuseppe VERDI*  
Transcr.: Jos van de Braak

### COROS DE ZARZUELA

- SCHOTTISCH DEL ELISEO MADRILEÑO [de la Zarzuela “La Gran Vía”] *F. CHUECA / J. VALVERDE*  
Letra: D. F. Pérez
- SEGUIDILLAS (“POR SER LA VIRGEN DE LA PALOMA...”) [de la Zarzuela “La Verbena de la Paloma”] *Tomás BRETÓN*  
Letra: R. de la Vega

Soprano: **MÓNICA MOREAL**

Directores: **JUAN CARLOS ANDRÉS BROGERAS**  
**JOSÉ ANTONIO SÁNCHEZ SANTAMARÍA**

## ORGANIZA

organizadores



# Orfeón Arandino "Corazón de María"

## COLABORAN

colaboradores

ONDA CERO  
RADIO ARANDA CADENA SER  
RADIO IRIS  
TELEARANDA  
CANAL 4  
DIARIO DE BURGOS  
GRUPO DR  
TELECOMUNICACIÓN: SERVICIOS  
ARANDACTUAL  
CARSON AUDIO, S.C.  
FLORISTERÍA YERBABUENA  
SECUNDINO GARCÍA, S.L.  
(GASEOSA LA TORANCESA)  
REYES, ARTESANÍA EN BRONCE

HOTEL JULIA  
BODEGAS FÉLIX CALLEJO, S.A.  
CAJA LABORAL  
PEÑA TIERRA ARANDA  
PEÑA TAURINA  
PARROQUIA DE SANTA MARÍA  
PARROQUIA  
DE SANTA CATALINA  
PARROQUIA SAN JUAN  
DE LA VERA CRUZ  
COMUNIDAD CLARETIANA

## PATROCINAN

patrocinadores



AYUNTAMIENTO  
**Aranda  
de Duero**



"la Caixa"



HOTELES Y RESTAURANTES  
**TUDANCA**



HERMANOS DE PABLO ARRIBAS



SIRO VAZQUEZ



Gourmet & Degustación



FEDERÓPTICOS  
MARÍN



ARANDA DE DUERO  
OTOÑO DE 2013

## El Orfeón Arandino "Corazón de María"

AGRADECE LA COLABORACIÓN RECIBIDA DE ORGANISMOS,  
ENTIDADES Y PARTICULARES, SIN LA CUAL  
NO ES POSIBLE LA REALIZACIÓN DE LOS

OTOÑOS POLIFÓNICOS ARANDINOS

### Notas generales

Estos programas son susceptibles de cambios en cuanto se refiere  
a las obras a interpretar.

Al iniciarse los conciertos, las puertas de la Iglesia permanecerán cerradas,  
abriéndose solamente en el entreacto.



O T O Ñ O P O L I F Ó N I C O A R A N D I N O 2 0 1 3

Diseño: arandactual.com

